

Statement to be submitted by the sponsor to recruit Sri Lankans without an Agency

Office use:

Date: 2019-

I wish to employ Mr./Mr. _____ holder of Sri Lanka
Passport No . (N: _____) as (Driver) for a period of two Years at a salary of KD 140 per
month at my residence in Kuwait as per the/ employment contract enclosed. Further,
following additional facilities also will be provided at my cost.

- Economy class air ticket from
- Sri Lanka to Kuwait.
- Repatriation to Sri Lanka if the worker being unhappy / dissatisfied with working and
living conditions and if he / she intends to return to Sri Lanka before expiry of the contract
period.
- In respect of drivers, driving license for the worker.

I am aware that the passport of the worker being property of the Government of
Sri Lanka shall be produced to the Embassy of Sri Lanka when called for.

Sponsor's Signature:

Sponsor's Name &Address:

Block (), St. (), Home ()

Sponsor's ID No.:

Sponsor's contact Nos. Mobile & Res. No.:

WORK CONTRACT FOR PRIVATE SERVANTS AND THOSE IN THAT CATEGORY AND EMPLOYMENT

عقد تشغيل واستقدام الخدم الفصويين ومن فني حكومهم

نه في يوم الإثنين 2019- حرر بين كل من:

On this day Monday of 2019- it was agreed this between:

1. Mr./Mrs.:
Nationality: KUWAITI
Civil ID No:
Address: , Block (), St. (), Home ()
Number of Family Members: 5 PERSON
Type of Residence: Home
Telephone No.:
Mobile: Fax :

1. السيد/السيدة:
الجنسية: كويتي
يحمل بطاقة مدنية رقم:
عنوانه:
عدد أفراد الأسرة: أشخاص
وع المبنى: منزل
تليفون رقم:
قال: فاكس:

Known as the sponsor

2. السيد/السيدة: بالا فادينا لا جيدارا غلام استيرالي
الجنسية: سريلانكا
الجنس: (نكر / أنثى) ذكر
تاريخ الميلاد:
المهنة: سائق
ويحمل جواز سفر رقم:
ولديه حساب لدى بنك - رقم:
بدولة:
عنوانه:

2. Mr./Mrs.
Nationality: Sri Lankan
Sex: (Male / Female) MALE
Date of Birth:
Occupation: DRIVER
Passport No.
Name of Bank & A/C No :
Country :
Address :

والمسمى فيما بعد (بالطرف الأول)

Known as Second Party

First : The Sponsor (The First Party)
1. The first party is obliged to secure a suitable place equipped with necessary life needs for the second party. He is also obliged to feed and clothe the second party to live a decent life. The sponsor is also obliged to provide medical treatment in government hospital and not to force him to an unrelated job or any other despicable job.
2. In case of death of the second party the first party is obliged to pay aid to his next of kin equal to two month salary in addition to the salary of the month he died in, also the first party is obliged to bear the expenses to transfer the remains of the second party to his country of origin in case of his family's request.
3. The first party is obliged to pay the full salary to the second party starting from the first date of work at the end of every month. The salary should not be less than KD 40/- per month.
4. The first party is obliged to complete all the procedures for the domestic registration permit for the domestic servants directly after their arrival to stamp the residence permit in accordance to the legal period determined (two months).
5. The first party is responsible for paying compensation for the second party for any work injuries according to the decisions of Kuwaiti law.
6. The first party will be held responsible to face other people for the damage done by the second party through his illegal work at the time or because of his service.
7. The first party is obliged to bear the expenses of bringing the second party to the country and it is prohibited to get refund from the second party also the first party is obliged to provide a return ticket for the second party to return to his country.
8. The first party is obliged to bear the expenses of bringing the second party to the country and it is prohibited to get refund from the second party also the first party is obliged to provide a return ticket for the second party to return to his country.

Second: The Second Party
1. The second party must have three rest periods and each period must not be less than one hour in addition to the sleep period deserving (one day paid) rest each week and can be spent with the family.
2. The second party accepted to work for the first party as profession DRIVER
3. The second party agrees to work in exchange of salary equivalent to (...140.....)KD to be paid at the end of each calendar month with receipt signed by the letter signed as proof of salary.
4. The second party is entitled to one month vacation leave with pay per year and also entitled to spend two (2) months vacation and round trip ticket after rendering a service of (2) years of contract. Except if the second party leaves for final exit which in such a case he/she is only entitled to one way ticket.
5. The second party shall keep the secrets and properties of the first party undertake to compensate the second party of any damage to the interest of the first party or his dependents in addition the second party shall perform his/her job faithfully. Follow instruction of the first party execute them properly and respect the customs laws and traditions of the country.
6. The second party shall keep the secrets and properties of the first party undertake to compensate the second party of any damage to the interest of the first party or his dependents in addition the second party shall perform his/her job faithfully. Follow instruction of the first party execute them properly and respect the customs laws and traditions of the country.

Third: General Provision /Terms
1. The validity of the contract between the first and second party commences on (date of arrival of the second party to the country)until..... which can be extended or renewed automatically for similar terms unless otherwise one of the parties notifies the other of his/her intention to terminate the contract, but the notification should be done at least two month prior to the original or extended contract.
2. In case of the existence of any security obstacle a physical, mental, psychological, hygienic or any other contagious diseases (Mongolian) confirmed by a medical report issued of the first party .
3. The second party's profession is determine desired to be brought in accordance to the record of the first party in addition determine the number of the family members of the second party and type of the residence living in.
4. Any dispute emerging concerning the items of this contract should be transferred to the Kuwaiti courts to be settled.
5. This contract contains 4 copies the first is to be sent to the department of domestic servants, the second is to be sent to first party the third is to be sent to the second party and the fourth is attached with the visa application and submitted by the first party to general department of immigration sending the original contract with the visa to servant him/her to his country to be signed at the Kuwaiti Mission in his/her country.
6. Releasing of security Deposit (112 KD) In case the worker does not arrive in Kuwait, the claim for refund of security deposit of 112 KD should be made of deposit. Original receipt should be submitted and copies should not be entertained. Also Visa cancellation print and Exit- Entry report are should be submitted.

أولاً: الكفيل (الطرف الأول)
1. يلتزم الطرف الأول بتوفير سكن مناسب مجهز بوسائل الحياة الضرورية للطرف الثاني كما يلتزم بإطعامه وكسوته بما يكفل له حياة مناسبة ويلزم كذلك بمعالجه في المستشفيات الحكومية وعدم تشغيله في غير الغرض المخصص لاستخدامه أو في أعمال مهينة لكرامة الإنسان.
2. في حالة وفاة الطرف الثاني يلتزم الطرف الأول بدفع إعانة للمستحقين عنه تعادل راتب شهرين بالإضافة إلى راتب الشهر الذي توفي فيه كما يلتزم بنقل جثمانه إلى بلده الأصلي على نفقته في حال طلب أسرته ذلك.
3. يلتزم الطرف الأول بإداء راتب كامل للطرف الثاني منذ اليوم الأول لعمله لديه وذلك في نهاية كل شهر ميلادي، على أن لا يقل عن 40 دك (أربعين ديناراً كويتياً) شهرياً.
4. يلتزم الطرف الأول باتخاذ إجراءات عمل الإقامة للخدم/الخدماء بعد وصوله مباشرة على أن يتم طبع الإقامة خلال السبعة القاتونية لذلك (شهرين).
5. الطرف الأول مسؤول عن تعويض الطرف الثاني عن إصابة العمل وفقاً لأحكام القانون المدني الكويتي.
6. يكون الطرف الأول مسؤولاً في مواجهة الغير عن الضرر الذي يحدثه الطرف الثاني بعمله غير المشروع متى كان واقفاً منه أثناء عمله أو بسببه.
7. يحصل الطرف الأول بمصاريف استخدام الطرف الثاني ولا يجوز له الرجوع بها على الطرف الأخير كما يلتزم الطرف الأول بتكثيف تنكزة عودة الطرف الثاني إلى بلاده.
8. يحظر على الطرف الأول تشغيل الطرف الثاني لدى الغير استناداً إلى نص المادة 12 مكرر من المرسوم رقم 17/59 بقانون إقامة الأجانب وتدابيره وإذا تبين خلاف ذلك يلتزم بإعادته على نفقته مع تطبيق العقوبات المقررة في المادة 24 مكرر من القانون.

ثانياً: الخادم / الخادمة (الطرف الثاني)
1. يتمتع ثلاث فترات راحة بحيث لا تقل كل فترة عن ساعة بالإضافة إلى فترة النوم مع استحقاقه ليوم راحة في الأسبوع مدفوع الأجر ويجوز التمتع به مع الأسرة.
2. قبل الطرف الثاني إن يعمل لدى الطرف الأول مهنة سائق
3. قبل الطرف الثاني هذا العمل نظير مبلغ وقدره 140 دك (.....) ديناراً كويتي لا غير) شهرياً تدفع من الطرف الأول إلى الطرف الثاني في نهاية كل شهر ميلادي وذلك بموجب إيصال يوقع عليه الطرف الثاني بما يفيد تقاضيه الأجر.
4. للطرف الثاني الحق في إجازة شهر كل عام مدفوع الأجر ويحق له السفر لقضاء إجازة لمدة شهرين بعد انقضاء مدة عمل سنتين فضلاً عن استحقاقه تنكزة سفر ذهاب وعودة ما لم يكن السفر بغرض المغادرة بصورة نهائية حيث ينتحق حينئذ تنكزة عودة فقط إلى بلاده.
5. يتعهد الطرف الثاني بالمحافظة على أسرار وأموال الطرف الأول كما يتعهد بأن لا يقوم بالإضرار بمصالح الطرف الأول أو من هم برعايته والقيام بالأعمال التي تسند إليه ويتبع تعليمات الطرف الأول وتنفيذها على الوجه الأكمل واحترام قوانين وعادات وتقاليد البلد.
6. يحظر على الطرف الثاني أثناء مدة العقد أن يقوم بأي عمل بأجر أو بدون أجر لدى أي طرف آخر وإلا حق للطرف الأول إلغاء هذا العقد وإعادة الطرف الثاني إلى بلاده على نفقته.

ثالثاً: أحكام عامة:
1. يبدأ سريان هذا العقد اعتباراً من / من تاريخ الوصول ولغاية ويجدد تلقائياً لمدة أو لمدد أخرى مماثلة ما لم يحظر أحد الطرفين الآخر برغبته في عدم التجديد قبل نهاية مدة العقد أو أي مدة يحد إليها شهرين على الأقل.
2. في حالة وجود أي عائق أمني - ديني - صحي - نفسي أو مرض من الأمراض السارية أو مرض (منقوليًا) ثابت بموجب تقرير من إحدى الجهات الفنية يحول دون تأدية الخادم/ الخادمة لعمله يتم إعادته إلى بلده على نفقة الطرف الأول.
3. يتم تحديد مهنة الطرف الثاني المطلوب استخدامه وفق حاجة الطرف الأول مع تحديد أفراد أسرة الأخير ونوع السكن الذي يقطن فيه.
4. أي نزاع ينشأ بخصوص بنود هذا العقد يُعقد الإختصاص فيه بمحاكم الكويت.
5. حرر هذا العقد من أربع نسخ النسخة الأولى ترسل إلى إدارة العمالة المنزلية والثانية للطرف الأول والثالثة للطرف الثاني والرابعة ترقد بطلب التأشيرة المقدم من الطرف الأول إلى الإدارة العامة للهجرة ويرسل أصل العقد مع التأشيرة إلى الخادم/ الخادمة في بلده للتوقيع عليه لدى السفارة الكويتية ببلد الطرف الثاني إن وجد والقدم إلى البلاد بموجبها.
6. استرجاع مبلغ التأمين (اللين) قسماً الفيزا من دون المكتب، عند عدم تقدم الخادمة إلى دولة الكويت برد المبلغ (12 دك) خلال ستة شهور من تاريخ اللغ ولا يصرف المبلغ بعد ستة شهور وكما يلزم اصطحاب أصل اللغ ولا يقبل صورة الإيصال ويرجى اصطحاب صفحة برزت التأشيرة الملغية وصفحة حركة دخول وخروج.

.....
The First Party
Sponsor

.....
The Second Party
House boy/Housemaid

.....
الطرف الثاني
الخدم/الخادمة

.....
الطرف الأول
الكفيل

Seal of SLBFE

ختم اللجنة المختصة لتوظيف الخارجي - سيريلانكا

Sri Lanka Embassy / Consulate

ختم السفارة / القنصلية السيريلانكية بدولة التوظيف

WORK CONTRACT FOR PRIVATE SERVANTS AND THOSE IN THAT CATEGORY AND EMPLOYMENT

عقد تشغيل واستقدام الخدم الخصوصيين ومن في حكمهم

On this day Thursday of 2019-..... it was agreed this between:

1. Mr./Mrs.:
Nationality: KUWAITI
Civil ID No:
Address: , Block (), St. (), Home ()
Number of Family Members: 5 PERSON
Type of Residence: Home
Telephone No.:
Mobile: Fax:

Known as the sponsor

2. Mr./Mrs. SHERMALI DAMAYNTHI KIRIPITIGE
Nationality: Sri Lankan
Sex: (Male / Female) FEMALE
Date of Birth: ..
Occupation: HOUSEMAID
Passport No. : ..
Name of Bank & A/C No : ..
Country : ..
Address :

Known as Second Party

First : The Sponsor (The First Party)

1. The first party is obliged to secure a suitable place equipped with necessary life needs for the second party. He is also obliged to feed and clothe the second party to live a decent life. The sponsor is also obliged to provide medical treatment in government hospital and not to force him to an unrelated job or any other despicable job.
2. In case of death of the second party the first party is obliged to pay aid to his next of kin equal to two month salary in addition to the salary of the month he died in, also the first party is obliged to bear the expenses to transfer the remains of the second party to his country of origin in case of his family's request.
3. The first party is obliged to pay the full salary to the second party starting from the first date of work at the end of every month. The salary should not be less than KD 40/- per month.
4. The first party is obliged to complete all the procedures for the domestic registration permit for the domestic servants directly after their arrival to stamp the residence permit in accordance to the legal period determined (two months).
5. The first party is responsible for paying compensation for the second party for any work injuries according to the decisions of Kuwaiti law.
6. The first party will be held responsible to face other people for the damage done by the second party through his illegal work at the time or because of his service.
7. The first party is obliged to bear the expenses of bringing the second party to the country and it is prohibited to get refund from the second party also the first party is obliged to provide a return ticket for the second party to return to his country.
8. The first party is obliged to bear the expenses of bringing the second party to the country and it is prohibited to get refund from the second party also the first party is obliged to provide a return ticket for the second party to return to his country.

Second: The Second Party

1. The second party must have three rest periods and each period must not be less than one hour in addition to the sleep period deserving (one day paid) rest each week and can be spent with the family.
2. The second party accepted to work for the first party as profession HOUSEMAID
3. The second party agrees to work in exchange of salary equivalent to (.....120.....)KD to be paid at the end of each calendar month with receipt signed by the letter signed as proof of salary.
4. The second party is entitled to one month vacation leave with pay per year and also entitled to spend two (2) months vacation and round trip ticket after rendering a service of (2) years of contract. Except if the second party leaves for final exit which in such a case he/she is only entitled to one way ticket.
5. The second party shall keep the secrets and properties of the first party undertake to compensate the second party of any damage to the interest of the first party or his dependents in addition the second party shall perform his/her job faithfully. Follow instruction of the first party execute them properly and respect the customs laws and traditions of the country.
6. The second party shall keep the secrets and properties of the first party undertake to compensate the second party of any damage to the interest of the first party or his dependents in addition the second party shall perform his/her job faithfully. Follow instruction of the first party execute them properly and respect the customs laws and traditions of the country.

Third: General Provision /Terms

1. The validity of the contract between the first and second party commences on (date of arrival of the second party to the country)until..... which can be extended or renewed automatically for similar terms unless otherwise one of the parties notifies the other of his/her intention to terminate the contract, but the notification should be done at least two month prior to the original or extended contract.
2. In case of the existence of any security obstacle a physical, mental, psychological, hygienic or any other contagious diseases (Mongolian) confirmed by a medical report issued of the first party .
3. The second party's profession is determine desired to be brought in accordance to the record of the first party in addition determine the number of the family members of the second party and type of the residence living in.
4. Any dispute emerging concerning the items of this contract should be transferred to the Kuwaiti courts to be settled.
5. This contract contains 4 copies the first is to be sent to the department of domestic servants, the second is to be sent to first party the third is to be sent to the second party and the fourth is attached with the visa application and submitted by the first party to general department of immigration sending the original contract with the visa to servant him/her to his country to be signed at the Kuwaiti Mission in his/her country.
6. Releasing of security Deposit (112 KD) In case the worker does not arrive in Kuwait, the claim for refund of security deposit of 112 KD should be made of deposit, Original receipt should be submitted and copies should not be entertained. Also Visa cancellation print and Exit- Entry report are should be submitted.

The First Party
Sponsor

The Second Party
House boy/Housemaid

Seal of SLBFE

ختم اللجنة المختصة لتوظيف الخارجي - سيريلانكا

إنه في يوم الخميس 2019-..... حرر بين كل من:

1. السيد/السيدة: ..
الجنسية: كويتي
ويحمل بطاقة مدنية رقم: ..
عنوانه: , قطعة (), شارع (), منزل
عدد أفراد الأسرة: .. أشخاص
نوع المبنى: منزل
تليفون رقم: ..
نقال: فاكس:

والمسمى فيما بعد (بالطرف الأول)

2. السيد/السيدة: شارميلا دامايانثي كيرپيتيغ
الجنسية: سريلانكا
الجنس: (ذكر / أنثى) أنثى
تاريخ الميلاد: ..
المهنة: حامل منزلي
ويحمل جواز سفر رقم: ..
ولديه حساب لدى بنك - رقم: ..
بداية: ..
عنوانه:

والمسمى فيما بعد (بالطرف الثاني)

أولاً: الكفيل (الطرف الأول)

1. يلتزم الطرف الأول بتوفير سكن مناسب مجهز بوسائل الحياة الضرورية للطرف الثاني كما يلتزم بإطعامه وكسوته بما يكفل له حياة مناسبة ويلتزم كذلك بعلاجه في المستشفيات الحكومية وعدم تشغيله في غير الغرض المخصص لاستقدامه أو في أعمال مهينة لكرامة الإنسان.
2. في حالة وفاة الطرف الثاني يلتزم الطرف الأول بدفع إعانة للمستحقين عنه تعادل راتب شهرين بالإضافة إلى راتب الشهر الذي توفي فيه كما يلتزم بتكفيل جثمانه إلى بلده الأصلي على نفقته في حال طلب أسرته ذلك.
3. يلتزم الطرف الأول بأداء راتب كامل للطرف الثاني منذ اليوم الأول لعمله لديه وذلك في نهاية كل شهر ميلادي، على أن لا يقل عن 40 ديك (اربعين ديناراً كويتياً) شهرياً.
4. يلتزم الطرف الأول باتخاذ إجراءات عمل الإقامة للخادمة/الخدم بعد وصوله مباشرة على أن يتم طبع الإقامة خلال السبعة القانونية لذلك (شهرين).
5. الطرف الأول مسئول عن تعويض الطرف الثاني عن إصابة العمل وفقاً لأحكام القانون المدني الكويتي.
6. يكون الطرف الأول مسئولاً في مواجهة الغير عن الضرر الذي يحدثه الطرف الثاني بعمله غير المشروع متى كان واقفاً منه أثناء عمله أو بسببه.
7. يتحمل الطرف الأول مصاريف استقدام الطرف الثاني ولا يجوز له الرجوع بها على الطرف الأخير كما يلتزم الطرف الأول بتقديم تذكرة عودة للطرف الثاني إلى بلاده.
8. يحظر على الطرف الأول تشغيل الطرف الثاني لدى الغير استناداً إلى نص المادة 12 مكرر من المرسوم رقم 17/59 بقانون إقامة الأجانب وتحتلته وإذا تبين خلاف ذلك يلتزم بإعادته على نفقته مع تطبيق العقوبات المقررة في المادة 24 مكرر من القانون.

ثانياً: الخادم / الخادمة (الطرف الثاني)

1. يتمتع ثلاث فترات راحة بحيث لا تقل كل فترة عن ساعة بالإضافة إلى فترة النوم مع استحقاقه ليوم راحة في الأسبوع مدفوع الأجر ويجوز التمتع به مع الأسرة.
2. قبل الطرف الثاني أن يعمل لدى الطرف الأول مهنة عامل منزلي
3. قبل الطرف الثاني هذا العمل نظير مبلغ وقدره 120 ديك (.....) ديناراً كويتي لا غير) شهرياً تتخضع من الطرف الأول إلى الطرف الثاني في نهاية كل شهر ميلادي وذلك بموجب إيصال يوقع عليه الطرف الثاني بما يفيد تقاضيه الأجر.
4. للطرف الثاني الحق في إجازة شهر كل عام مدفوع الأجر ويحق له السفر لقضاء إجازة لمدة شهرين بعد انقضاء مدة عمل سنتين فضلاً عن استحقاقه تذكرة سفر ذهاب وعودة ما لم يكن السفر بغرض المغادرة بصورة نهائية حيث يستحق حينئذ تذكرة عودة فقط إلى بلاده.
5. يتعهد الطرف الثاني بالمحافظة على أسرار وأموال الطرف الأول كما يتعهد بأن لا يقوم بالإضرار بمصالح الطرف الأول أو من هم برعايته والقيام بالأعمال التي تسند إليه واتباع تعليمات الطرف الأول وتنفيذها على الوجه الأكمل وابتعاداً عن عادات وتقاليده البلاد.
6. يحظر على الطرف الثاني أثناء مدة العقد أن يقوم بأي عمل باجر أو بدون أجر لدى أي طرف آخر والا حق للطرف الأول إلغاء هذا العقد وإعادة الطرف الثاني إلى بلاده على نفقته.

ثالثاً: أحكام عامة:

1. يبدأ سرعان هذا العقد اعتباراً من / من تاريخ الوصول ولغاية ويجسد تلقائياً لمدة أو لمدد أخرى مماثلة ما لم يخطر أحد الطرفين الآخر برغبته في عدم التجديد قبل نهاية مدة العقد أو أي مدة يجسد إليها شهرين على الأقل.
2. في حالة وجود أي عائق أمني - ديني - صحي نفسي أو مرض من الأمراض السارية أو مرض (منقولاً) ثابت بموجب تقرير من إحدى الجهات الفنية يحول دون تأدية الخادم/الخادمة لعمله يتم إعادته إلى بلده على نفقة الطرف الأول.
3. يتم تحديد مهنة الطرف الثاني المطلوب استقدامه وفق حاجة الطرف الأول مع تحديد أفراد أسرة الأخير ونوع السكن الذي يقطن فيه.
4. أي نزاع ينشأ بخصوص بنود هذا العقد يتخذ الاختصاص فيه بمحاكم الكويت.
5. حرر هذا العقد من أربع نسخ النسخة الأولى ترسل إلى إدارة العمالة المنزلية والثانية للطرف الأول والثالثة للطرف الثاني والرابعة ترفق يطلب التأشيرة المقدم من الطرف الأول إلى الإدارة العامة للهجرة ويرسل أصل العقد مع التأشيرة إلى الخادم/الخادمة في بلده للتوقيع عليه لدى السفارة الكويتية ببلد الطرف الثاني إن وجد والقيام بالبلد بموجبها.
6. استرجاع مبلغ التأمين (الذين قصروا الفيزا من دون المكتب)، عند عدم تقوم الخادمة إلى دولة الكويت يرد المبلغ (112 ديك) خلال ستة شهور من تاريخ الدفع ولا يصرف المبلغ بعد ستة شهور وكما يلتزم اصطحاب أصل النفع ولا يقبل صورة الإيصال ويرجى اصطحاب صفحة برنت التأشيرة الملغية وصفحة حركة دخول وخروج.

الطرف الثاني
الخادمة/الخادم

الطرف الأول
الكفيل

Sri Lanka Embassy / Consulate

ختم السفارة / القنصلية السريلانكية بدولة التوظيف